

Montage- und Betriebsanleitung

EN Installation and operating instructions
ES Instrucciones de montaje y servicio
CS Návod pro montáž a provoz
FR Notice de montage et de mise en service

NL Montage- en bedrijfsinstructies
PL Instrukcja montażu i obsługi
SV Monterings- och driftinstruktion
HU Szerelési és használati útmutató
FI Asennus- ja käyttöohje

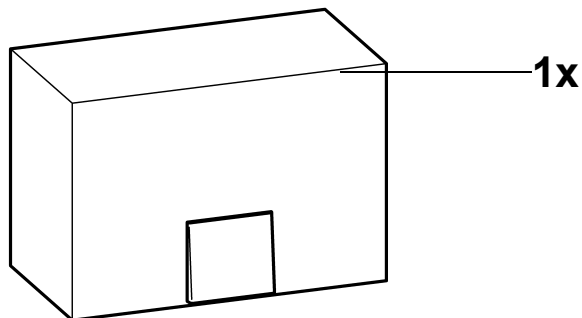
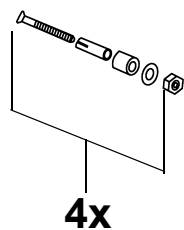
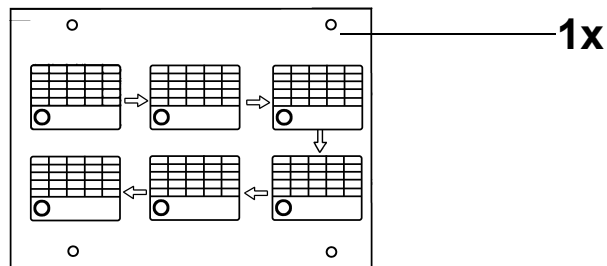
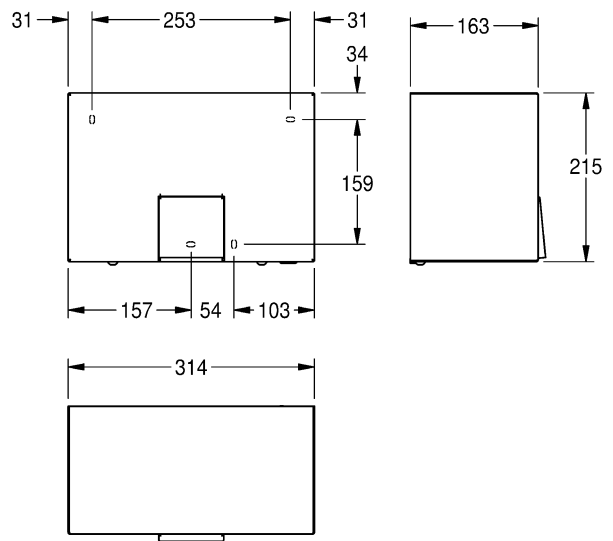
EL Συναρμολόγηση και οδηγίες λειτουργίας
IT Istruzioni per il montaggio e l'uso
RO Montaj și instrucțiuni de funcționare
RU Инструкция по монтажу и вводу в эксплуатацию

RODX310

7612210067358

2000090055

314 × 215 × 163



EN Important notes

Installation, commissioning and maintenance are to be performed only by a qualified technician according to legal regulations provided.

Children and persons with limited capabilities or inadequate knowledge are permitted to use the equipment only under adult supervision.

All technical connection regulations specified by the local water and electricity supply utility companies must be complied with.

DE Wichtige Hinweise

Montage, Inbetriebnahme und Wartung nur durch den Fachmann nach mitgelieferter Anleitung entsprechend den gesetzlichen Vorschriften.

Kinder oder Personen mit eingeschränkten Fähigkeiten oder unzureichenden Kenntnissen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen.

Die technischen Anschlussbedingungen der örtlichen Wasser- und Energieversorgungsunternehmen einhalten.

NL Belangrijke aanwijzingen

Montage, inbedrijfstelling en onderhoud mogen alleen door een vakman volgens de meegeleverde instructies in overeenstemming met de wettelijke voorschriften worden uitgevoerd.

Kinderen of personen met beperkingen of onvoldoende kennis mogen het apparaat alleen onder toezicht gebruiken.

De technische voorwaarden voor aansluiting van de plaatselijke water- en energiemaatschappijen moeten in acht worden genomen.

SV Viktiga informationer

Montering, idrifttagning och underhåll får endast utföras av fackfolk. Arbetena ska utföras enligt medföljande anvisningar och i enlighet med gällande lagar och bestämmelser.

Barn eller personer med nedsatta funktioner/förmågor resp. personer som inte har tillräcklig kunskap om handhavandet får inte använda apparaten utan uppsikt.

Beakta anslutningsvillkoren från lokala vatten- och energiverk.

IT Avvertenze importanti

Montaggio, messa in esercizio e manutenzione solo da parte di un tecnico specializzato conformemente alle istruzioni fornite e nel rispetto delle disposizioni legislative.

Bambini o persone con capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o con cognizioni insufficienti possono utilizzare l'apparecchio solo sotto sorveglianza.

Rispettare le condizioni tecniche di allacciamento delle società locali di erogazione di energia elettrica e di approvvigionamento idrico.

FR Remarques importantes

Le montage, la mise en service et la maintenance doivent uniquement être effectués par un spécialiste conformément au mode d'emploi livré et selon les règlements en vigueur.

Les enfants ou les personnes à capacités limitées ou connaissances insuffisantes ne peuvent utiliser le produit que sous surveillance.

Observer les conditions techniques de raccordement des entreprises locales de distribution d'eau et d'énergie.

ES Indicaciones importantes

El montaje, la puesta en servicio y el mantenimiento, solamente deben ser llevados a cabo por un técnico especializado según las instrucciones que se adjuntan, observando las prescripciones legales.

Los niños o las personas con capacidades limitadas o con conocimientos insuficientes sólo pueden utilizar el aparato bajo vigilancia.

Se han de cumplir las condiciones técnicas de conexión de las empresas locales de suministro de agua y energía.

PL Ważne wskazówki

Montaż, uruchomienie i konserwacja muszą być przeprowadzone przez specjalistę zgodnie z dostarczoną instrukcją i regulacjami prawnymi.

Dzieci lub osoby o ograniczonej sprawności lub poczytalności mogą używać urządzenia tylko pod nadzorem.

Należy przestrzegać technicznych warunków podłączenia lokalnych zakładów wodociągowych i energetycznych.

FI Tärkeitä ohjeita

Asennuksen, käyttöönoton ja huollon saa suorittaa vain alan ammattilainen mukana toimitettujen ohjeiden mukaisesti ja lakisääteisiä määräyksiä noudattaen.

Lapset tai henkiöt, joilla on rajalliset valmiudet tai puutteelliset tiedot laitteesta, saavat käyttää laitetta vain valvottuina.

Paikallisten vesi- ja energiahuoltoyritysten teknisiä liitännäehtoja on noudatettava.

RU Важные указания

Монтаж, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание осуществляется только специалистами в соответствии с приложенной инструкцией согласно правовым нормам.

Дети или лица с ограниченными возможностями либо недостаточными знаниями могут использовать прибор только под контролем.

Соблюдайте технические условия подключения местных водо- и энергообеспечивающих предприятий.

CS Důležité upozornění

Montáž, uvedení do provozu a údržbu smí provádět pouze odborník podle příloženého návodu a při dodržení zákonných předpisů.

Děti nebo osoby se sníženými schopnostmi nebo nedostatečnými znalostmi smí používat přístroj pouze pod dozorem.

Dodržujte podmínky připojení stanovené místním dodavatelem vody a elektrické energie.

EL Σημαντικές οδηγίες

Η συναρμολόγηση, η θέση σε λειτουργία και η συντήρηση να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες που συνοδεύουν το προϊόν και τις νομικές προδιαγραφές.

Παιδιά ή άτομα με περιορισμένες ικανότητες ή ανεπαρκείς γνώσεις επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο υπό επίβλεψη.

Παρακαλούμε να τηρείτε τους τεχνικούς όρους σύνδεσης των τοπικών επιχειρήσεων τροφοδοσίας νερού και ενέργειας.

HU Fontos utasítások

Az összeszerelést, üzembe helyezést és karbantartást kizárólag szakember végezheti a mellékelt útmutató és a megfelelő törvényi előírások szerint. Korlátozott képességekkel vagy elégtelen ismeretekkel rendelkező személyek vagy gyermekek nem használhatják a készüléket felügyelet nélkül.

Tartsa be a helyi víz- és áramszolgáltató műszaki csatlakoztatásra vonatkozó előírásait.

RO Indicații importante

Montarea, punerea în funcționare și mentinerea vor fi executate numai de agent autorizat, conform instrucțiunilor atașate și cu respectarea actelor legislative.

Copii sau persoane cu abilități reduse sau cunoștințe insuficiente pot folosi aparatul numai cu supraveghere.

Respectați condițiile de conectare stabilite de furnizorul local de apă și energie electrică.

EN Technical data

Operating voltage	230 V AC
Performance overall	2200 W
Heating	2100 W
Motor	100 W
Air quantity	274 m³/h
Air speed	15,5 m/s

DE Technische Daten

Anschlussspannung	230 V AC
Leistung gesamt	2200 W
Heizung	2100 W
Motor	100 W
Luftmenge	274 m³/h
Luftgeschwindigkeit	15,5 m/s

NL Technische gegevens

Aansluitspanning	230 V AC
Vermogen in totaal	2200 W
Verwarming	2100 W
Motor	100 W
Hoeveelheid lucht	274 m³/h
Luchtsnelheid	15,5 m/s

SV Tekniska data

Anslutningsspänning	230 V AC
Total effekt	2200 W
Värme	2100 W
Motor	100 W
Luftmängd	274 m³/h
Lufthastighet	15,5 m/s

FR Données techniques

Tension de raccordement	230 V AC
Puissance totale	2200 W
Chauffage	2100 W
Moteur	100 W
Débit d'air	274 m³/h
Vitesse de l'air	15,5 m/s

ES Datos técnicos

Tensión de conexión	230 V AC
Rendimiento total	2200 W
Calefacción	2100 W
Motor	100 W
Cantidad de aire	274 m³/h
Velocidad del aire	15,5 m/s

PL Dane techniczne

Napięcie przyłączeniowe	230 V AC
Wydajność łączna	2200 W
Ogrzewanie	2100 W
Silnik	100 W
Ilość powietrza	274 m³/h
Prędkość powietrza	15,5 m/s

FI Tekniset tiedot

Verkköjännite	230 V AC
Teho yhteensä	2200 W
Lämmitys	2100 W
Moottori	100 W
Ilmamäärä	274 m³/h
Ilmanopeus	15,5 m/s

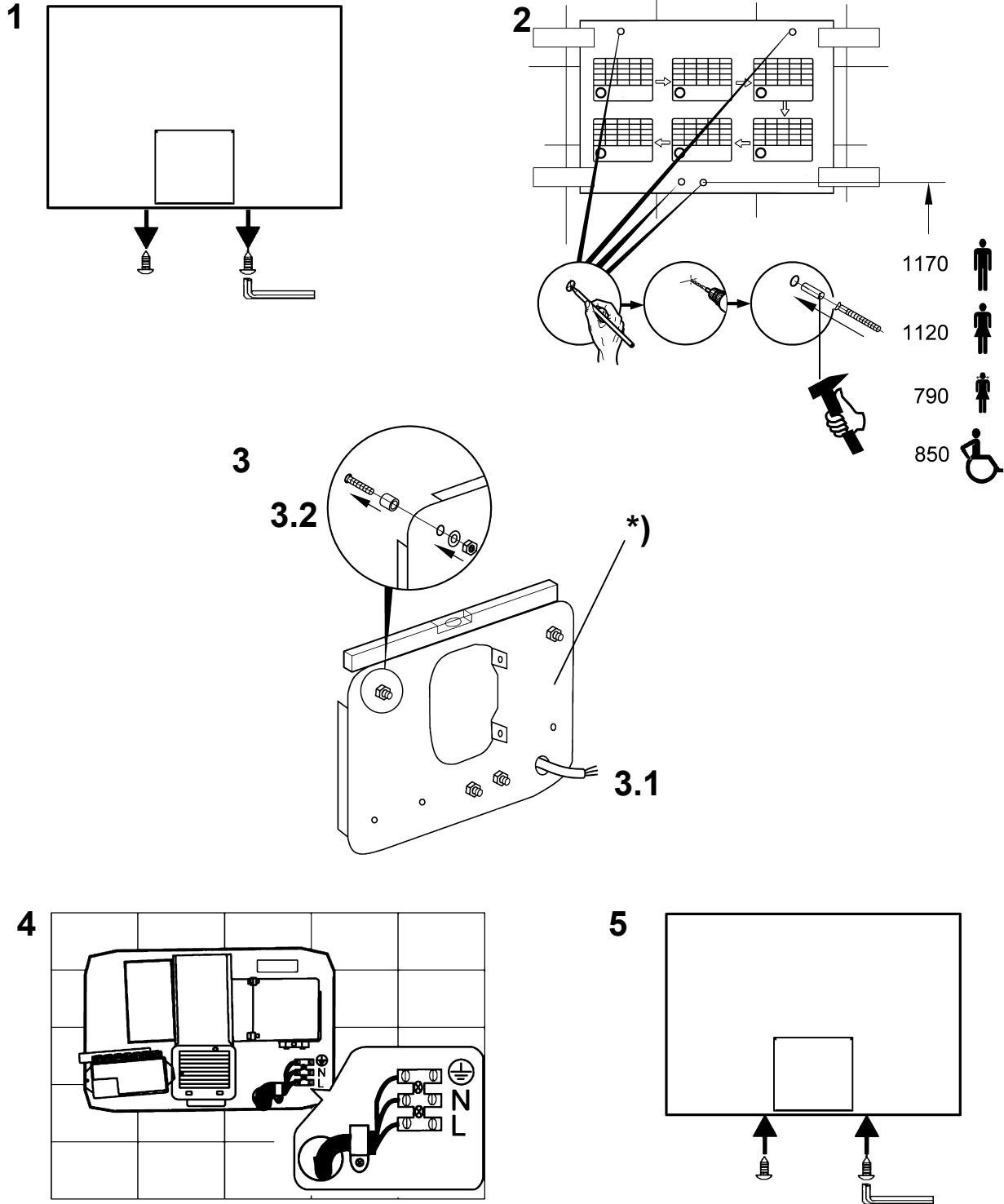
IT Specifiche tecniche		RU Технические характеристики	
Tensione di allacciamento	230 V AC	Напряжение питающей сети	230 В переменного тока
Potenza totale	2200 W	Общая мощность	2200 W
Riscaldamento	2100 W	Отопление	2100 W
Motore	100 W	Двигатель	100 W
Quantità d'aria	274 m ³ /h	Количество воздуха	274 m ³ /h
Velocità dell'aria	15,5 m/s	Скорость воздуха	15,5 m/s
CS Technické údaje		HU Műszaki adatok	
Přípojné napětí	230 V AC	Csatlakozási feszültség	230 V AC
Celkový příkon	2200 W	Összteljesítmény	2200 W
Topení	2100 W	Fűtés	2100 W
Motor	100 W	Motor	100 W
Množství vzduchu	274 m ³ /h	Levegő mennyiség	274 m ³ /h
Rychlost vzduchu	15,5 m/s	Levegő sebesség	15,5 m/s
EL Τεχνικά στοιχεία		RO Date tehnice	
Τάση σύνδεσης	230 V AC	Tensiune de alimentare	230 V AC
Συνολική απόδοση	2200 W	Consum de putere total	2200 W
Θέρμανση	2100 W	Încălzire	2100 W
Κινητήρας	100 W	Motor	100 W
Ποσότητα αέρα	274 m ³ /h	Debit de aer	274 m ³ /h
Ταχύτητα αέρα	15,5 m/s	Viteza aerului	15,5 m/s

Montage

EN Installation
FR Montage
ES Montaje
CS Montáž

NL Montage
PL Montaż
SV Montering
HU Szerelés
FI Asennus

EL Συναρμολόγηση
IT Montaggio
RU Монтаж
RO Montaj



*) EN Simplified diagram
FR Schéma simplifié
DE vereinfachte Darstellung
CS zjednodušené zobrazení
ES representación simplificada

NL Vereenvoudigde weergave
PL Uproszczone przedstawienie
SV Förenklad illustration
HU Egyszerűsített megjelenítés
FI Yksinkertaistettu kuvaus

IT Rappigurazione semplificata
RU упрощенное изображение
RO vizualizare simplificată
EL απλοποιημένη παρουσίαση

EN Warning

Include the device in the list of electrical equipment destined for periodic checking.

To prevent the device from overheating or losing flow power, regularly clean it taking into account the level of usage and the amount of contamination in its operating environment.

Before opening the device, disconnect it from the mains supply.

Failure to observe can mean risk of death or material damage, e.g. from electric shock or fire.

DE Warnung

Das Gerät in die intervallmäßige Überprüfung der Elektrogeräte aufnehmen.

Das Gerät unter Berücksichtigung von Nutzungsgrad und Schmutzanfall regelmäßig reinigen, um verminderte Luftleistung oder Überhitzung zu verhindern.

Das Gerät vor dem Öffnen vom Netz trennen.

Nichtbeachtung kann Lebensgefahr oder Sachschäden bewirken, z. B. durch elektrischen Schlag oder Feuer.

NL Waarschuwing

Apparaat opnemen in de regelmatige controle van de elektrische apparatuur.

Apparaat afhankelijk van het gebruik en de verontreiniging regelmatig reinigen om beperkte luchtcapaciteit of oververhitting te voorkomen.

Apparaat alvorens te openen van het net scheiden.

Veronachtzaming kan tot levensgevaar of materiële schade leiden, bijv. door elektrische schok of brand.

SV Varning

Ta upp apparaten i de regelbundna kontrollerna av elapparater.

Rengör apparaten regelbundet, beroende på nyttjande- och nedsmutningsgrad. Regelbunden rengöring motverkar reducerad luftkapacitet och överhettning.

Bryt strömmen till apparaten innan den öppnas.

Om detta inte beaktas kan det leda till livsfarliga situationer eller sakskador, t.ex. genom elstötar eller brand.

FR Avertissement

L'appareil doit être compris dans le contrôle régulier des appareils électriques.

Nettoyer régulièrement l'appareil en prenant en compte le degré d'utilisation et l'encrassement afin d'empêcher toute réduction de la production d'air ou toute surchauffe.

Débrancher l'appareil avant de l'ouvrir.

Le non respect des consignes peut entraîner un danger mortel ou des blessures corporelles (choc électrique ou incendie par exemple).

ES Aviso

Incluir el aparato en las comprobaciones periódicas de los aparatos eléctricos

Limpiar con regularidad el aparato teniendo en cuenta el grado de utilización y la acumulación de suciedad para evitar una menor potencia de aire o un sobrecalentamiento.

Desenchufar el aparato de la red antes de abrirlo.

En caso de no observación existe el riesgo de peligro mortal o de que se produzcan daños materiales, por ejemplo, por causa de electrocución o fuego.

PL Ostrzeżenie

Urządzenie należy poddawać okresowej kontroli dla urządzeń elektrycznych.

Urządzenie należy też regularnie czyścić, uwzględniając stopień użycia i nagromadzenia się brudu, aby zapobiec zmniejszeniu wydajności nawiewu lub przegrzaniu.

Przed otwarciem urządzenie odłączyć od sieci.

Nieprzestrzeganie tej zasady może stwarzać zagrożenie utraty życia i powstania strat materialnych, spowodowanych np. przez porażenie prądem lub pożar.

FI Varoitus

Laite on tarkistettava säännöllisin väliajoin muiden sähkölaitteiden tavoin.

Laite on puhdistettava säännöllisesti käyttömäärän ja likaantumisasasteen mukaisesti, jotta vältettäisiin ilmatehon aleneminen ja ylikuumentuminen.

Ennen laitteen avaamista laite on irrotettava sähköverkosta.

Ohjeiden laiminlyöminen voi johtaa hengenvaaraan tai aineellisiin vahinkoihin esim. sähköiskun tai tulipalon vuoksi.

IT Avvertenza

Includere l'apparecchio nel controllo periodico degli apparecchi elettrici.
Pulire regolarmente l'apparecchio in funzione della frequenza d'uso e del grado di sporcizia per evitare la riduzione della potenza o il surriscaldamento.
Sconnettere l'apparecchio dalla rete prima di aprirlo.
La non osservanza può causare pericolo per la vita o danni materiali, dovuti ad es. a scosse elettriche o incendio.

CS Varování

Zařadte přístroj do periodického přezkušování elektrických zařízení.
Přístroj pravidelně čistěte s přihlédnutím k opotřebení přístroje a stupni jeho znečištění, abyste předešli snižování vzduchového výkonu a přehřívání.
Před otevřením přístroje jej odpojte od elektrické sítě.
Nedodržení tohoto pokynu může mít za následek ohrožení života nebo materiální škody, např. v důsledku zasažení elektrickým proudem nebo požáru.

EL Προειδοποίηση

Η συσκευή θα πρέπει όπως όλες οι ηλεκτρικές συσκευές να υποβάλλεται σε τακτικό έλεγχο.
Καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά λαμβάνοντας υπόψη το βαθμό χρήσης και τους ρύπους που επικαθονται σ' αυτήν, για να αποφύγετε μειωμένη απόδοση παροχής αέρα ή υπερθέρμανση.
Η συσκευή θα πρέπει πριν ανοιχτεί να βγει από την πρίζα.
Η μη τήρηση των παραπάνω ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο για τη ζωή ή υλικές ζημιές, π.χ. από ηλεκτροπληξία, ή από ανεξέλεγκτη φωτιά.

RU Предупреждение

Принятие прибора на регулярную проверку электроприборов.
С целью предупреждения снижения производительности по воздуху или перегрева регулярно очищайте прибор, принимая во внимание уровень производительности и степень загрязненности.
Перед открытием отсоедините прибор от электросети.
Несоблюдение требований может повлечь за собой возникновение угрозы для жизни или нанесения ущерба, напр., вследствие удара электротоком или пожара.

HU Figyelmeztetés

A készüléket vegye fel a rendszeres időközönként felülvizsgálatra kerülő elektromos készülékek listájára.
A felhasználás és szennyeződés mértékének figyelembe vételével rendszeresen tisztítsa meg a készüléket a csökkent levegő teljesítmény vagy túlmelegedés megelőzése érdekében.
A készüléket felnyitás előtt válassza le az elektromos hálózatról.
A fentiek figyelmen kívül hagyása életveszélyt, vagy anyagi kárt idézhet elő, pl. elektromos áramütés vagy tűz következtében.

RO Avertisment

Încadrați aparatul în programul de verificare periodică a instalațiilor electrice.
Aparatul se va curăța periodic, având în vedere uzura aparatului și gradul de murdărire, pentru a se preveni scăderea debitului de aer și supraîncălzirea.
Înainte de a deschide aparatul, deconectați-l de la rețea electrică.
Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la pericolitatea vieții sau pagube materiale, de exemplu în urma electrocutării sau incendiului.

Reichweite einstellen

EN Set the range

FR Régler le rayon d'action

ES Regular el alcance

CS Nastavení dosahu

NL Actieradius instellen

PL Ustawienie zasięgu

SV Ställa in räckvidden

HU Hatótávolság beállítása

FI Aseta ulottuma

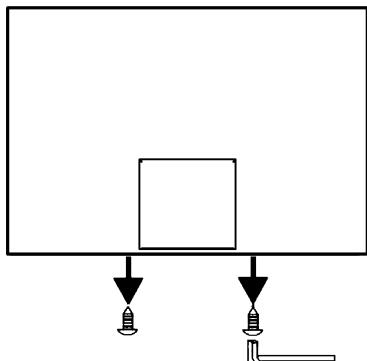
EL Ρύθμιση εύρους κάλυψης

IT Impostare la portata

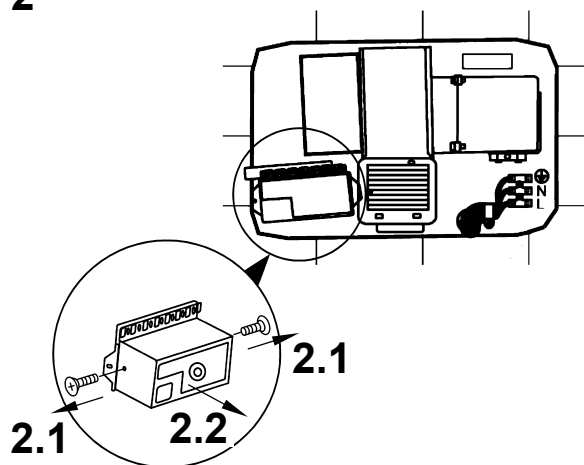
RU установить диапазон значений

RO Setarea razei de acțiune

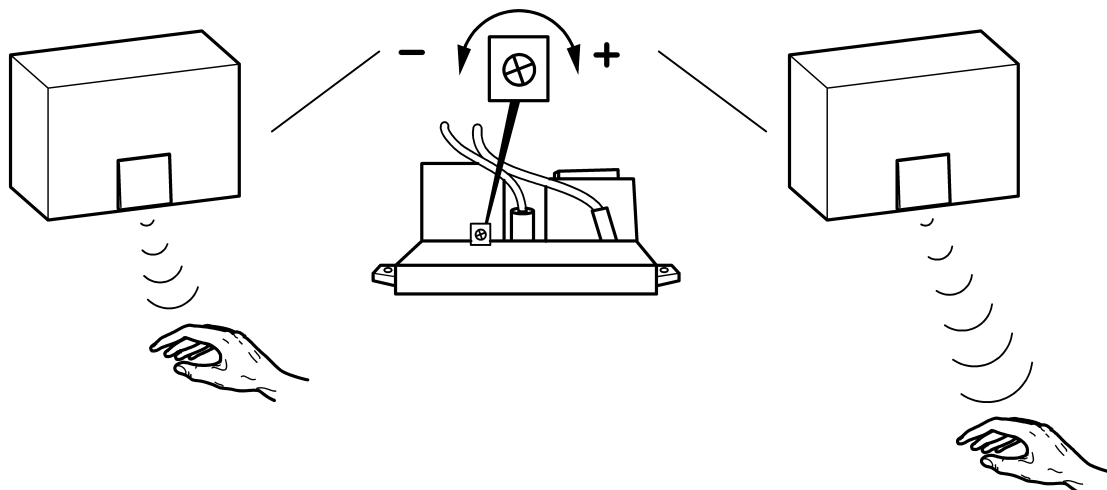
1



2



3

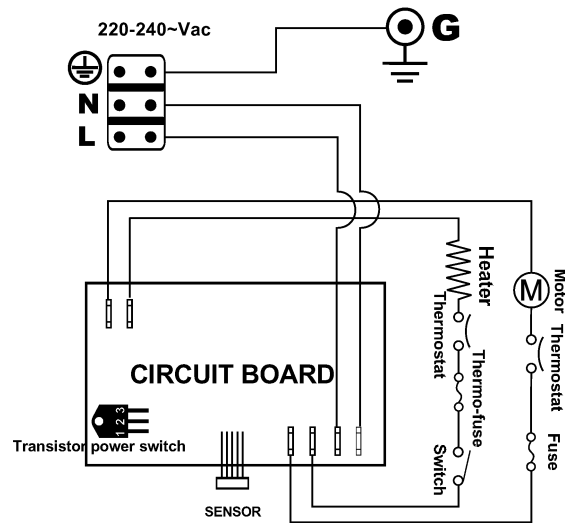


Schaltplan

EN Circuit diagram
FR Schéma de circuits
ES Esquema de conexiones
CS Zapojovací schéma

NL Schakelschema
PL Schemat połączeń
SV Elschema
HU Kapcsolási rajz
FI Kytentäkaavio

EL Διάγραμμα συνδεσμολογίας
IT Schema elettrico
RU схема соединений
RO Schema de conexiuni

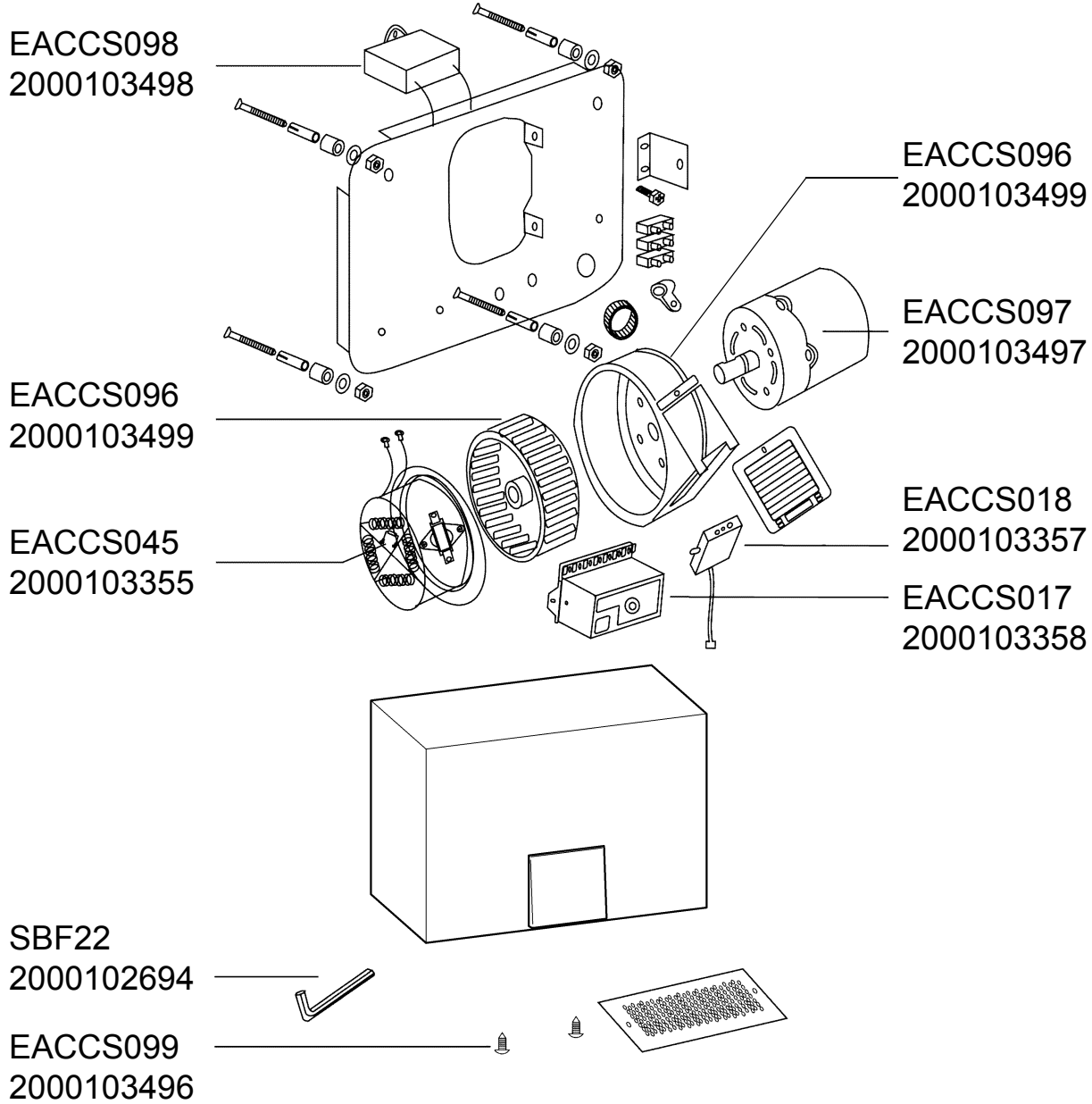


Ersatzteile

EN Replacement parts
 FR Pièces de rechange
 ES Piezas de recambio
 CS Náhradní díly

NL Reserveonderdelen
 PL Części zamienne
 SV Reservdelar
 HU Pótalkatrészek
 FI Varaosat

EL Ανταλλακτικά
 IT Pezzi di ricambio
 RU Запчасти
 RO Piese de schimb



ZMI_001_2000090055=RODX310_#SALL_#AQU_#V2.fm

Notizen

EN Notes
FR Notes
ES Notas
CS Poznámky

NL Notities
PL Uwagi
SV Notiser
HU Jegyzetek
FI Muistiinpanot

EL Παρατηρήσεις
IT Annotazioni
RU Примечания
RO Notițe

ALG

SARL BFIX
Résidence Chaabani
Val d'Hydra part N°06-C Hydra 08
DZ-16035 HYDRA-ALGER / Algeria
t: +213 (0)21 60 13 60
e: customer@bfixgroupe.com

AUS

PR Kitchen and Washroom Systems Pty Ltd
83 Bangholme Road
Dandenong South VIC 3175
t: +61 (0)3 9700 9100
e: info@prks.com.au

AUT

Franke GmbH
Oberer Achdamm 52
6971 Hard / Austria
t: +43 (0)5574 6735 0
e: ws-info.at@franke.com

BEL

Franke N.V.
Ring 10
9400 Ninove / Belgium
t: +32 (0)54 310130
e: ws-info.be@franke.com

CAN

Franke Kindred Canada Limited
1000 Franke Kindred Road
Midland, Ontario L4R 4K9 / Canada
t: +1 855 446 5663
e: ws-info.ca@franke.com

CZE

Franke Aquarotter GmbH
Parkstrasse 1 - 5
14974 Ludwigsfelde / Germany
t: +420 281 090 429
e: ws-info.cz@franke.com

EGY

Franke Kitchen Systems Egypt S.A.E.
1st Industrial Zone
6th October City, Cairo / Egypt
t: +202 3828 0000
e: ws-info.eg@franke.com

FIN / SWE / NOR / DEN / EST

Franke Finland Oy
Vartiokujja 1
76850 Naarajaervi / Finland
t: +358 (0)15 3411 1
e: ws-info.fi@franke.com

FRA

Franke GmbH
Oberer Achdamm 52
6971 Hard / Autriche
t: 0800 909 216
e: ws-info.fr@franke.com

GBR / IRL

Franke Sissons Ltd.
Carrwood Road
Chesterfield S41 9QB / United Kingdom
t: +44 (0)1246 450 255
e: ws-info.uk@franke.com

GBR

Dart Valley Systems Ltd.
Kemings Close, Long Road,
Paignton TQ4 7TW / United Kingdom
t: +44 (0)1803 529 021
e: sales@dartvalley.co.uk

GER

Franke Aquarotter GmbH
Parkstrasse 1 - 5
14974 Ludwigsfelde / Germany
t: +49 (0)3378 818 0
e: ws-info.de@franke.com

GEO

Franke Caucasus Ltd.
7, Agladze Street
Tbilisi, 0154 / Georgia
t: +995 (0)32 2351672
e: info@franke-ge.com

ITA

Franke GmbH
Oberer Achdamm 52
6971 Hard / Austria
t: 800 789233
e: ws-info.it@franke.com

NED

Franke N.V.
Ring 10
9400 Ninove / Belgium
t: +31 (0)492 72 82 24
e: ws-info.nl@franke.com

POL

Franke Aquarotter GmbH
Parkstrasse 1-5
14974 Ludwigsfelde / Germany
t: +48 (0) 22 711 61 17
e: ws-info.pl@franke.com

POR

Franke Portugal S.A.
Estrada de Talaide, Edifício 3, Cruzamento
de Sao Marcos, 2735-531 Cacém / Portugal
t: +351 (0)21 426 9670
e: ws-info.pt@franke.com

RSA

Franke Kitchen Systems (Pty) Ltd.
1194 South Coast Road
4060 Moberni / South Africa ZAF
t: +27 (0)31 450 6300
e: ws-info.za@franke.com

RUS

Franke Neva GmbH
Volgogradsky prospect, 43 building 3
109316 Moscow / Russia
t: +7 495 225 56 58
e: fs-info.ru@franke.com

SLO

Barjans d.o.o.
Pod Hruševco 20
1360 Vrhnika / Slovenia
t: +386 (0)1 750 66 40
e: info@barjans.si

SUI

Franke Washroom Systems AG
Franke-Strasse 9, Postfach 237
4663 Aarburg / Switzerland
t: +41 (0)62 787 3131
e: ws-info.ch@franke.com

SVK

INGEMA s.r.o.
Močarianska 1
071 01 Michalovce / Slovakia
t: +421 (0)56 640 36 12
e: ingema@ingema.sk

TUN

HANDASSA GROUP
48 Av. Taieb Mhiri Imm. Les Jasmins apt. n°5.
2080 Ariana / Tunisia
t: +216 (0)71 702 272
e: info@handassagroup.com.tn

TUR

Franke Mutfak ve Banyo Sistemleri San. ve
Tic. A.S
Gebze Organize Sanayi Bölgesi
Tembelova Alanı 3500 sokak No: 3503
Gebze, Kocaeli / Türkiye
t: +90 (0)262 644 6595
e: ws-info.tr@franke.com

UAE

Franke L.L.C
P.O. Box 14511
Ras Al Khaimah / United Arab Emirates
t: +971 (0)7 2034 700
e: franke-customerservice.ae@franke.com

USA

Franke Kindred Canada Limited
1000 Franke Kindred Road
Midland, Ontario L4R 4K9 / Canada
t: +1 855 526 0503
e: commercial-info.us@franke.com

**Other East-European Countries
(HU/RO/BG/CRO/SRB/BIH/UKR)**

Franke Aquarotter GmbH
Parkstrasse 1 - 5
14974 Ludwigsfelde / Germany
t: +49 (0)3378 818 0
e: ws-info.de@franke.com

Other Countries:

Franke GmbH
Oberer Achdamm 52
6971 Hard / Austria
t: +43 (0)5574 6735 0
e: ws-info.int@franke.com